Le produit est changé 07/2011. Cliquer ici pour télécharger les instructions d'installation du modèle précedent.
This product has changed in 07/2011. Click here to download instructions for installation and use for the earlier version.

DELTA COMBI, TOPCLASS COMBI, SENATOR COMBI, CLUB COMBI



Instructions d'installation et mode d'emploi du poêle électrique

Instructies voor installatie en gebruik van de elektrische saunaoven

D29SE

KV50SE, KV60SE, KV80SE, KV90SE

KV50SEA, KV60SEA, KV80SEA, KV90SEA

T7C, T9C, T7CA, T9CA

K11GS, K13,5GS, K15GS

HARVIA
Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi

08072014

FR

Ces consignes d'installation et d'utilisation sont destinées au propriétaire du sauna ou à la personne chargée de l'entretien, ainsi qu'à l'électricien responsable de l'installation électrique du poêle. Après l'installation du poêle, ces consignes seront remises au propriétaire du sauna ou à la personne chargée de son entretien. Lire attentivement les consignes d'utilisation avant la mise en service de l'appareil.

Ce poêle est prévu pour chauffer la cabine de sauna à la température adéquate. Il est interdit d'utiliser le poêle à d'autres fins.

Félicitations pour cet excellent choix !

Garantie :

- **La période de garantie des poêles et de l'équipement de contrôle utilisés dans les saunas par des familles est de deux (2) ans.**
- **La période de garantie des poêles et de l'équipement de contrôle utilisés dans les saunas par les résidents d'appartements est d'un (1) an.**
- **La période de garantie des poêles et de leurs commandes pour les saunas utilisés par des collectivités est de trois (3) mois.**
- **La garantie ne couvre aucun défaut résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation ou de maintenance.**
- **La garantie ne couvre aucun défaut résultant de l'utilisation de pierres non recommandées par le fabricant du poêle.**

TABLE DES MATIÉRES

NL

Deze instructies voor gebruik en installatie zijn bedoeld voor de eigenaar of de persoon die verantwoordelijk is voor de sauna, alsook voor de elektrische installateur die de elektrische aansluiting moet uitvoeren. Nadat de installatie voltooid werd moet de persoon die verantwoordelijk is voor de installatie deze instructies doorgeven aan de eigenaar van de sauna of aan de persoon die verantwoordelijk is voor het gebruik van de sauna. Lees aub deze instructies zorgvuldig door vooraleer u de oven gaat gebruiken.

De oven is geschikt om een sauna op te warmen voor het gebruik van een sauna. Hij mag niet gebruikt worden voor andere doeleinden.

Proficiat met uw keuze!

Garantie:

- **De garantie termijn voor ovens en regelapparatuur is twee (2) jaar.**
- **De garantie termijn voor ovens en regelapparatuur die in sauna's door bewoners van gemeenschappelijke gebouwen wordt gebruikt, bedraagt een (1) jaar.**
- **De garantietermijn voor saunaovens en regelapparatuur die in sauna's door instellingen worden gebruikt, bedraagt drie (3) maanden.**
- **De garantie geldt niet voor eventuele gebreken die het gevolg zijn van het niet opvolgen van de installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies.**
- **De garantie geldt niet voor eventuele gebreken die het gevolg zijn van het gebruik van stenen die niet door de fabrikant van de oven zijn aanbevolen.**

INHOUD

FR

1. MODE D'UTILISATION

1.1. Mise en place des pierres du poêle

L'empilement des pierres du poêle a un impact important sur le fonctionnement du poêle (figure 1).

Informations importantes concernant les pierres du poêle :

- Le diamètre des pierres doit se situer entre 5 et 10 cm.
- Utiliser uniquement des pierres angulaires fendues prévues pour être utilisées dans un poêle. La péridotite, l'olivine et la dolérite olivine sont des pierres adaptées.
- **Ne jamais utiliser de « pierres » légères en céramique poreuse ou en stéatite molle dans le poêle. Elles n'absorbent pas suffisamment la chaleur et peuvent endommager les résistances.**
- Dépoussiérer les pierres avant de les empiler dans le poêle.

Lors de la mise en place des pierres :

- Ne pas faire tomber de pierres dans le poêle.
- Ne pas coincer de pierres entre les résistances.
- Les pierres ne doivent pas être entassées de façon trop serrée, afin de ne pas empêcher la circulation d'air à travers le poêle.
- Empiler les pierres de manière à ce qu'elles se soutiennent entre-elles plutôt que de reposer sur les résistances.
- Ne pas former de haute pile de pierres sur le poêle.
- Aucun objet susceptible de modifier la quantité ou la direction du flux d'air qui traverse le poêle ne doit être placé à l'intérieur du compartiment à pierres du poêle ni à proximité de ce dernier.

NL

1. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1.1. Saunastenen opstapelen

De opeenstapeling van de saunastenen is van grote invloed op de werking van de oven (figuur 1).

Belangrijke informatie over saunastenen

- De stenen moeten een doorsnee hebben van 5 tot 10 cm.
- Gebruik alleen niet-afgeronde gespleten saunastenen die bedoeld zijn voor gebruik in een oven. Peridotiet, olivijn-doleriet en olivijn zijn geschikte steentypes.
- **Lichte, poreus-keramische "stenen" en zachte spekstenen mogen niet gebruikt worden in de oven. Deze absorberen onvoldoende hitte bij het opwarmen. Dat kan tot schade leiden in de verwarmingselementen.**
- Was het stof van de stenen af voordat u deze in de oven stapelt.

Let op het volgende als u de stenen gaat plaatsen:

- Laat de stenen niet in de oven vallen.
- Klem geen stenen tussen de verwarmingselementen.
- Plaats de stenen losjes op elkaar zodat er lucht tussendoor kan stromen.
- Stapel de stenen zodanig op elkaar dat ze eerder elkaar ondersteunen dan dat hun gewicht op de verwarmingselementen rust.
- Maak geen hoge stapel stenen bovenop de oven.
- In de ruimte van de oven voor de stenen of vlak bij de oven mogen geen objecten of apparaten worden geplaatst die de sterkte of de richting van de luchtstroming door de oven kunnen beïnvloeden.

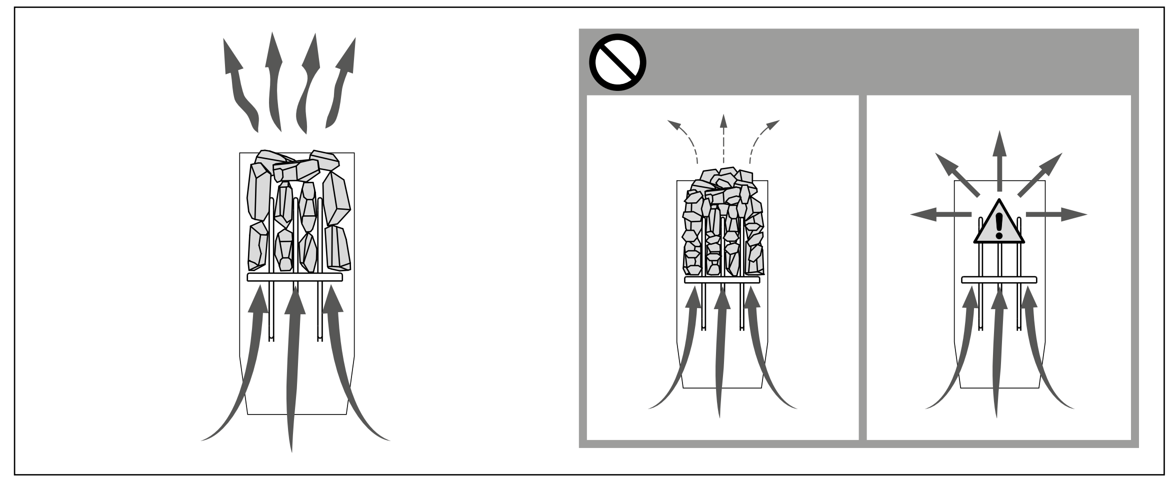


Figure 1. Mise en place des pierres du poêle
Figuur 1. De saunastenen stapelen

1.1.1. Maintenance

Étant données les variations importantes de température, les pierres du poêle se désintègrent au fur et à mesure de leur utilisation. Remettre les pierres en place au moins une fois par an, voire plus si le sauna est utilisé fréquemment. Dans le même temps, retirer tous les morceaux de pierre de la partie inférieure du poêle et remplacer toutes les pierres désintégrées par des neuves. Ainsi, la capacité de chauffage du poêle reste optimale et le risque de surchauffe est évité.

1.1.1. Onderhoud

Door de grote temperatuurschommelingen kunnen saunastenen tijdens het gebruik stuk gaan. Stapel de stenen minstens één keer per jaar opnieuw op of vaker bij frequent gebruik van de sauna. Verwijder dan ook stukjes steen op de bodem van de oven en vervang kapotte stenen door nieuwe. Zo zorgt u dat de verwarmingscapaciteit van de oven optimaal blijft en dat het risico op oververhitting wordt vermeden.

1.2. Chauffage du sauna

Pour éliminer les odeurs dégagées par le poêle et les pierres lors de la première utilisation, veiller à assurer une bonne ventilation du sauna.

Si la puissance du poêle est adaptée à la cabine de sauna, un sauna correctement isolé atteint la température adéquate en une heure environ (▷2.3.). Les pierres du poêle chauffent généralement à bonne température en même temps que le sauna. La température appropriée pour les séances de sauna se situe entre 65 et 80 °C.

Avant la mise en marche du poêle, vérifier qu'aucun objet n'est posé dessus ou à proximité. ▷1.8.

1.2.1. Projection de l'eau de vapeur sur les pierres

L'air du sauna devient sec en chauffant. Pour obtenir une humidité convenable, il faut projeter de l'eau sur les pierres brûlantes du poêle. La chaleur et la vapeur produisent un effet différent d'une personne à l'autre – en procédant à des essais, on peut trouver le niveau de température et d'humidité qui convient le mieux.

REMARQUE : La contenance de la louche utilisée ne doit pas excéder 2 dl. Ne pas projeter ou verser une quantité d'eau plus importante en une seule fois. En effet, lors de l'évaporation, l'excédent d'eau bouillante pourrait éclabousser les personnes présentes dans le sauna. Veiller aussi à ne pas projeter d'eau sur les pierres lorsque quelqu'un se trouve à proximité du poêle, la vapeur bouillante risquant de causer des brûlures.

REMARQUE : N'utiliser que de l'eau remplissant les exigences de qualité de l'eau domestique (tableau 1). Pour aromatiser l'eau de vapeur, n'utiliser que des essences prévues à cet effet. Suivre les consignes figurant sur l'emballage.

1.2. Verwarming van de sauna

Wanneer de saunaoven voor de eerste keer in wordt geschakeld, geven zowel de saunaoven als de stenen een geur af. Om deze geur te verdrijven moet de saunaruimte goed worden geventileerd.

Als het vermogen van de saunaoven geschikt is voor de saunaruimte, dan duurt het bij een goed geïsoleerde sauna ongeveer een uur tot deze temperatuur is bereikt (▷2.3.). De saunastenen bereiken de vereiste badtemperatuur doorgaans binnen dezelfde tijd als de saunaruimte. Een geschikte temperatuur voor de saunaruimte is circa 65–80 °C.

Voordat u de saunaoven inschakelt, moet u zich er altijd van vergewissen dat er zich geen voorwerpen op of in de onmiddellijke nabijheid van de saunaoven bevinden. ▷1.8.

1.2.1. Water op de verwarmde stenen gooien

De lucht in de saunaruimte wordt droog als ze wordt opgewarmd. Daarom is het nodig, water op de verwarmde stenen te gooien om een geschikte vochtigheidsgraad in de sauna te krijgen. De invloed van hitte en stoom op mensen loopt uiteen – door te experimenteren kunt u nagaan welke temperatuur- en vochtigheidsniveaus u het beste bevallen.

N.B.! De maximale inhoud van de lepel is 2 deciliters. De hoeveelheid water die per keer op de stenen wordt gegooid, mag niet meer zijn dan 2 dl; als er een bovenmatige hoeveelheid water op de stenen wordt gegooid, zal slechts een deel daarvan verdampen terwijl de rest als kokend heet water op de saunagangees terecht kan komen. Gooi nooit water op de stenen wanneer er zich personen vlakbij de saunaoven bevinden, aangezienheet water brandwonden kan veroorzaken.

N.B.! Het water dat op de hete stenen wordt gegooid, moet voldoen aan de normen voor schoon huishoudwater (table 1). Er mogen alleen geurstoffen worden gebruikt die voor saunawater zijn samengesteld. Volg de aanwijzingen op de verpakking.

Propriétés de l'eau **Watereigenschap**	**Effets** **Invloed**	**Recommandations** **Aanbeveling**
Concentration d'humus Concentratie teelaarde	Couleur, goût, précipite Kleur, smaak, neerslag	<12 mg/l
Concentration en fer Concentratie ijzer	Couleur, odeur, goût, précipite Kleur, reuk, smaak, neerslag	<0,2 mg/l
Dureté : Les substances les plus importantes sont le manganèse (Mn) et la chaux, c'est-à-dire du calcium (Ca). Hardheid: belangrijkste stoffen zijn mangaan (Mn) en kalk, d.w.z. calcium (Ca).	Précipite Neerslag	Mn: <0,05 mg/l Ca: <100 mg/l
Eau chlorée Chloorhoudend water	Risques sanitaires Gezondheidsrisico	Usage interdit Gebruik verboden
Eau de mer Zeewater	Corrosion rapide Snelle corrosievorming	Usage interdit Gebruik verboden

Tableau 1. Exigences en matière de qualité de l'eau
Tabel 1. Vereisten voor waterkwaliteit

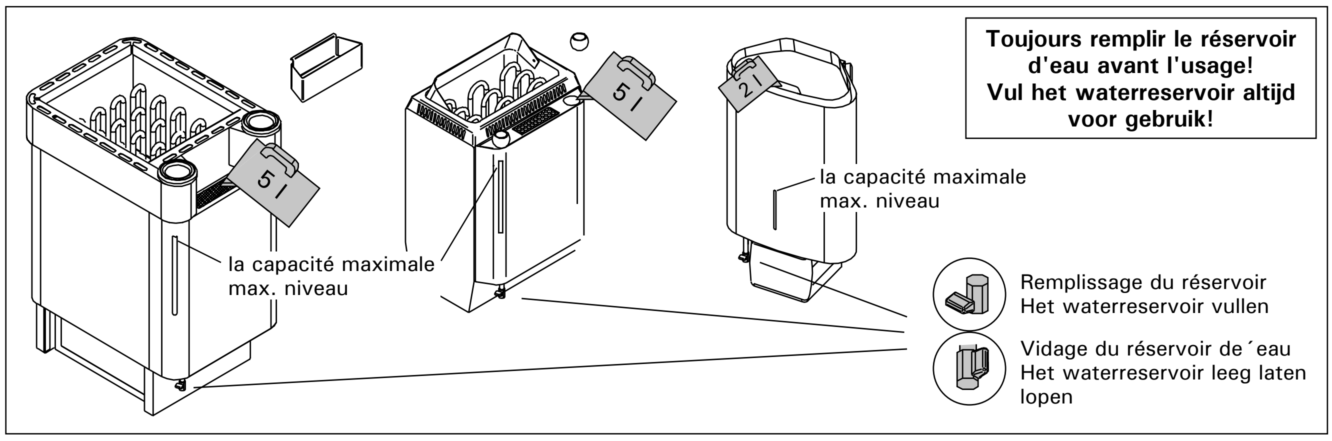


Figure 2. Remplissage et vidage du réservoir d'eau (D-SE, KV-SE, T-C)
Figuur 2. Het waterreservoir vullen en leeg laten lopen (D-SE, KV-SE, T-C)

1.3. Chauffage du sauna, avec vaporisateur

Avec le poêle Combi on peut chauffer le sauna comme avec un poêle classique ou compléter cette action par le dispositif de vaporisation du poêle.

- **Toujours remplir le réservoir d'eau avant l'usage!**
- La capacité d'eau du dispositif vaporisateur est d'environ 5 l (D-SE: 2 l), ce qui suffit pour 2 heures de fonctionnement continu du vaporisateur. Le réservoir du vaporisateur ne doit être rempli que lorsque le poêle est froid.
- Pour obtenir l'hygromètrie idéale au sauna, ajuster la température du sauna à un degré relativement bas, à 40 ºC, et l'humidité à un niveau élevé soit à 95 % au maximum, et laisser le poêle et le vaporisateur chauffer le sauna pendant 1 heure environ.

1.3.1. Remplissage du réservoir d´eau, vaporisateur froid

Remplir le réservoir avec de l'eau domestique pure. La capacité maximale du réservoir est d'environ 5 litres (D-SE: environ 2 litres). Figure 2.

1.3.2. Remplissage du réservoir, vaporisateur chaud

Il est conseillé d'éviter de remplir ou de compléter le réservoir d'eau pendant que le vaporisateur est chaud, car la vapeur chaude et le vaporisateur chaud peuvent engendrer de graves brûlures. S'il s'avére cependant indispensable de remplir le réservoir pendant qu'il est chaud, procéder comme suit en respectant une prudence particulière:

1. Débrancher le vaporisateur
2. Verser doucement de l'eau froi de sur la grille du réservoir d'eau, l'eau coule dans le réser voir et refroidit l'eau chaude contenue dans le réservoir.
3. Vidanger l'eau refroidie du ré servoir dans un récipient et verser dans les égouts.
4. Remplir le réservoir comme indiqué au paragraphe 1.3.1.

1.3.3. Vidage du réservoir d'eau

Afin d'assurer un fonctionnement sans problème, il faut vider le réservoir après chaque utilisation. Cette mesure permet d'éliminer les impuretés qui se forment dans le réservoir par la suite de l'évaporation de l'eau.

Etant donné qu'immédiatement après l'utilisation l'eau du réservoir est chaude, il convient de le vider

1.3. De sauna verwarmen met behulp van de dampoven

Met de Combi saunaoven kan de sauna ofwel op de gewoonlijke manier, of met behulp van zijn verdamper worden verwarmd.

- **Vul het waterreservoir altijd voor gebruik!**
- De verdamper heeft een watertank van 5 l. (D-SE: 2 l.), zodat hij onafgebroken gedurende circa 2 uur kan werken. De tank moet worden gevuld terwijl het water koud is.
- Om de ideale vochtigheidsgraad te garanderen, moet de saunatemperatuur tamelijk laag worden gehouden, liefst rond de 40 ºC, en de verdamper moet ongeveer 1 uur aan worden gelaten om de sauna op te warmen.

1.3.1. Het waterreservoir vullen, koude dampoven

Vul het reservoir met schoon huishoudwater. De maximale capaciteit van het reservoir is ongeveer 5 liter (D-SE: ongeveer 2 liter). Figuur 2.

1.3.2. Het waterreservoir vullen, hete dampoven

Als de dampoven heet is, moet het (bij)vullen met water zoveel mogelijk worden vermeden, aangezien de hete stoom en de hete dampoven brandwonden kunnen veroorzaken. Als u echter de watertank moet vullen terwijl het heet is, moet extra voorzichtig te werk gaan:

1. Schakel de dampoven uit.
2. Giet voorzichtig koud water op het rooster van het waterreservoir. Het water loopt in het reservoir, waardoor het hete water binnenin afkoelt.
3. Laat het koude water uit het reservoir in een blik of emmer lopen en schud het in een afvoer.
4. Vul het waterreservoir zoals beschreven in paragraaf 1.3.1.

1.3.3. Het waterreservoir leeg laten lopen

Om de onberispelijke werking van de dampoven te garanderen, moet het waterreservoir na gebruik altijd worden leeggemaakt. Bij deze procedure worden onzuiverheden die als gevolg van de verdamping in het reservoir zijn neergeslagen, verwijderd.

Aangezien het water in het reservoir onmiddellijk na het gebruik zeer heet is, mag het pas worden

quelques heures après avoir éteint le vaporisateur, lorsque l'eau a refroidi. Figure 2.

Voir aussi le paragraphe 1.3.2. et les points 1, 2 et 3.

1.3.4. Poêles Combi équipés d'un système automatique de remplissage d'eau (KV50SEA-KV90SEA, T7CA-T9CA, K11GS-K15GS)

Le réservoir d'eau des poêles Combi, qui sont équipés d'un système automatique de remplissage d'eau, se remplit automatiquement dès que le commutateur (2) du générateur de vapeur est en position marche. Le robinet de vidange du réservoir d'eau du poêle doit être fermé et le robinet d'arrêt de l'alimentation en eau du réservoir doit être ouvert. Voir les figures 2 et 7.

Lorsque la séance du sauna est finie, fermer le robinet d'arrêt de l'alimentation en eau du réservoir. Voir aussi le point 1.3.3.

1.4. Emploi de parfums (ne pas D-SE/K-GS)

Il est possible de parfumer l'eau du vaporisateur à l'aide d'essences liquides ou en sachets. Les essences liquides sont versées dans les bols en pierre du vaporisateur. Placer les essences en sachets sur la grille à vapeur.

Lors de l'utilisation d'essences, faire attention à la vapeur chaude sortant du vaporisateur. Eviter de rajouter de l'eau et des essences dans un vaporisateur chaud.

Laver les bols en pierre à l'eau courante relativement fréquemment.

1.5. Séchage du sauna

Après l'utilisation du vaporisateur, il faut toujours soigneusement sécher la pièce du sauna. Afin d'accélérer le séchage, on peut laisser le poêle branché et régler la ventilation du sauna au maximum.

Si le poêle est utilisé pour le séchage, s'assurer qu'il s'éteint effectivement après le délai préréglé.

1.6. Nettoyage du vaporisateur

Les impuretés comme le calcaire contenu dans l'eau s'accumulent sur les parois du poêle. Pour enlever le calcaire, utiliser un produit detartrant domestique pour cafetières et se conformer aux instructions d'utilisation du produit. Pour le nettoyage des parois extérieurs, se servir d'un chiffon humide. Lors du nettoyage extérieur, l'interrupteur du vaporisateur doit impérativement être en position OFF (éteint).

1.7. Conseils pour la séance de sauna

- Commencer la séance de sauna en se lavant.
- S'asseoir dans le sauna et profiter de la vapeur aussi longtemps que cela reste agréable.
- Oublier le stress et se détendre !
- Le code des bonnes manières dans un sauna préconise de ne pas déranger les autres par un comportement bruyant.
- Ne pas faire fuir les autres occupants en projetant une quantité excessive d'eau de vapeur.
- Se rafraîchir la peau afin de la refroidir. Les personnes en bonne santé peuvent profiter d'une baignade rafraîchissante si cela est possible.

verwijderd nadat het enkele uren is afgekoeld sinds de dampoven uit werd geschakeld. Figuur 2.

Lees ook de punten 1, 2 en 3 van paragraaf 1.3.2.

1.3.4. Combi saunaovens met een automatisch watervulsysteem (KV50SEA-KV90SEA, T7CA-T9CA, K11GS-K15GS)

Combi saunaovens die beschikken over een automatisch watervulsysteem, vullen de tank automatisch als de verdamperschakelaar (2) in de ON-stand staat. Sluit de afvoerklep van de tank en open de vulklep van de tank. Zie afbeeldingen 2 en 7.

Sluit de afsluitklep als u de sauna niet langer wilt gebruiken. Zie ook 1.3.3.

1.4. Het gebruik van geurstoffen (niet D-SE, K-GS)

Vloeibare geurstoffen en geurstoffen in zakjes kunnen in de dampoven worden gebruikt. Vloeibare geurstoffen worden in de stenen houders in de dampoven geschud. Geurzakjes worden op het stoomrooster geplaatst.

Als u geurstoffen gebruikt, houd dan rekening met de hete stoom die uit de dampoven komt; deze kan brandwonden veroorzaken. Voeg geen water toe en plaats geen geurverspreiders op een hete dampoven.

De stenen houders moeten naar behoefte onder stromend water worden afgespoeld.

1.5. De saunaruimte drogen

Men moet de saunaruimte altijd goed laten drogen direct nadat de dampoven is gebruikt. Om het droogproces te versnellen, kan men de saunaoven ingeschakeld laten terwijl de ventilatie op de maximum stand wordt gezet.

Als de saunaoven wordt gebruikt om het drogen van de saunaruimte te bespoedigen, moet u eraan denken, de oven na een zekere tijd alsnog uit te zetten.

1.6. De dampoven reinigen

Onzuiverheden uit het water, zoals kalk, verzamelen zich op de wanden van het waterreservoir van de dampoven. Ter ontkalking raden wij ontkalkers aan zoals die ook in huishoudelijke apparaten, zoals koffiezetapparaten en waterkokers, worden gebruikt. Deze middelen moeten volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden gebruikt. De buitenkant van de dampoven kan worden schoongemaakt met een vochtige doek. Zorg er bij het schoonmaken van de buitenzijde voor dat de bedieningsschakelaar van de dampoven UIT is geschakeld.

1.7. Instructies voor het baden

- Begin met een wasbeurt, bijvoorbeeld door te douchen.
- Blijf in de sauna zolang als u plezierig vindt.
- Het is een ongeschreven saunaregel om andere gebruikers niet te storen door hard te praten.
- Verjaag andere gebruikers niet uit de sauna door grote hoeveelheden water op de stenen te gooien.
- Vergeet al uw zorgen en ontspant u zich.
- Koel uw huid naar behoefte af.
- Als u in goede gezondheid verkeert, kunt u gaan zwemmen als er een zwembad aanwezig

- Après la séance de sauna, se laver.
- Se reposer, puis se rhabiller. Boire un verre d'eau fraîche ou une boisson gazeuse pour rétablir son équilibre hydrique.

1.8. Avertissements

- **Des séances prolongées dans un sauna chaud provoquent une élévation de la température du corps qui peut s'avérer dangereuse.**
- **Se tenir éloigné des pierres et les parties métalliques du poêle. Elles risquent de provoquer des brûlures.**
- **Tenir les enfants éloignés du poêle.**
- **Les enfants, les handicapés et les personnes affaiblies ou en mauvaise santé doivent être accompagnés lors des séances de sauna.**
- **Il est conseillé de consulter un médecin au cas où les séances de sauna seraient contre-indiquées.**
- **Discuter avec un pédiatre de la participation éventuelle d'enfants en bas âge aux séances de sauna (âge, température du sauna, durée des séances ?)**
- **Toujours se déplacer avec la plus grande prudence, les bancs et le sol pouvant être glissants.**
- **Ne pas prendre un sauna sous l'effet de produits narcotiques (alcool, médicaments, drogues etc.).**
- **Ne jamais dormir dans un sauna chaud.**
- **L'air marin et humide est susceptible d'avoir une action corrosive sur les surfaces métalliques.**
- **Ne pas utiliser le sauna pour y faire sécher du linge sous peine de provoquer un incendie ou d'endommager les pièces électriques en raison de l'humidité excessive.**

1.9. En cas de panne

Si le vaporisateur ne fonctionne pas, vérifier les points suivants:

- le réservoir d'eau est suffisamment rempli (voir le paragraphe 1.3.)
- la sécurité-surchauffe ne s'est pas déclenchée (le bouton de réinitialisation est au fond du vaporisateur)
- l'humidité excessive du sauna
- le thermostat est réglé sur la valeur maximale de température

Si le poêle ne chauffe pas, vérifier les points suivants :

- le courant est branché
- le thermostat est tourné sur une valeur supérieure à la température du sauna
- les fusibles du poêle sur le tableau électrique sont intacts

is.

- Was uzelf goed na het gebruik van de sauna. Drink water of frisdrank om uw vloeistofpeil weer in balans te brengen.
- Rust een tijdje uit en wacht tot uw hartslag op het normale peil is gezakt voordat u zich aankleedt.

1.8. Waarschuwingen

- **Door zeelucht en een vochtig klimaat kunnen de metalen oppervlakken van de saunaoven gaan corroderen.**
- **Hang in verband met brandgevaar geen kleren in de sauna om te drogen. Een te hoge vochtigheidsgraad kan ook de elektrische apparatuur beschadigen.**
- **Blijf uit de buurt van de saunaoven als deze heet is. De stenen en buitenste oppervlakken van de saunaoven kunnen brandwonden veroorzaken.**
- **Gooi niet teveel water op de stenen. Het verdampende water is kokend heet.**
- **Zorg dat kinderen, gehandicapten of zieken de sauna niet zonder toezicht gebruiken.**
- **Raadpleeg uw huisarts met betrekking tot eventuele gezondheidsbeperkingen bij saunagebruik.**
- **Ouders moeten hun kinderen bij de hete saunaoven vandaan houden.**
- **Win advies in van het consultatiebureau als u kleine baby's mee in de sauna wilt nemen (leeftijd, temperatuur van de sauna, tijd die in de warme sauna wordt doorgebracht).**
- **Ga nooit slapen in een warme sauna.**
- **Beweeg voorzichtig in de sauna, aangezien het platform en de vloeren glad kunnen zijn.**
- **Ga nooit in een hete sauna zitten als u alcohol, sterke medicijnen of een een verdovend middel heeft gebruikt.**

1.9. Problemen oplossen

Als de dampoven niet werkt dient u de onderstaande punten langs te lopen:

- Is het waterniveau in het reservoir hoog genoeg? (Zie paragraaf 1.3.)
- Is de beveiliging tegen oververhitting geactiveerd? (Knop aan de onderkant van de dampoven terugzetten.)
- Is de vochtigheid in de sauna te hoog?
- Staat de thermostaat van de dampoven op de hoogste stand?

Als de saunaoven niet verwarmt, dient u de volgende punten langs te lopen:

- De stroom is ingeschakeld
- De thermostaat toont een hogere waarde dan de temperatuur van de sauna
- De zekeringen van de saunaoven zijn in goede conditie

FR

2. CABINE DU SAUNA

2.1. Structure de la cabine de sauna

A. Laine isolante, épaisseur 50 à 100 mm. La cabine doit être soigneusement isolée, pour pouvoir maintenir le poêle à une température assez basse.
B. Protection contre l'humidité, par ex., papier aluminium. Placer le côté brillant du papier vers l'intérieur du sauna. Assembler les raccords avec du ruban adhésif aluminium.
C. Espace d'aération d'environ 10 mm entre la protection contre l'humidité et le panneau (recommandation).
D. Lambris léger de 12 à 16 mm d'épaisseur. Avant d'installer les lambris, vérifier le câblage électrique et les renforts des murs, nécessaires à l'installation du poêle et des banquettes.
E. Espace d'aération d'environ 3 mm entre le mur et le panneau de plafond.
F. La hauteur du sauna est généralement de 2100 à 2300 mm. La hauteur minimale dépend du poêle (voir tableau 2). L'espace entre la banquette supérieure et le plafond ne doit pas dépasser 1 200 mm.
G. Utiliser des revêtements de sol en céramique et des joints en ciment sombres. Les particules dues à la désitégration des pierres du poêle et les impuretés contenues dans l'eau du sauna peuvent noircir et/ou endommager les revêtements de sol fragiles.

REMARQUE : demander aux autorités de lutte contre l'incendie quelles parties de la paroi-coupe feu peuvent être isolées. Les conduits de fumée utilisés ne doivent pas être isolés.

REMARQUE : les plaques de protection légères montées directement contre le mur ou le plafond présentent un risque d'incendie.

REMARQUE : L'eau tombée sur le sol du sauna doit être evacuée vers le conduit prévu à cet effet.

2.1.1. Noircissement des murs du sauna

Avec le temps, i est tout à fait normal que les surfaces en bois de la cabine de sauna noircissent. Ce noircissement peut être accéléré par

- la lumière du soleil
- la chaleur du poêle
- les agents de protection appliqués sur les murs (les agents de protection présentent un faible niveau de résistance à la chaleur)
- les fines particules provenant des pierres du poêle qui sont soulevées par le flux d'air.

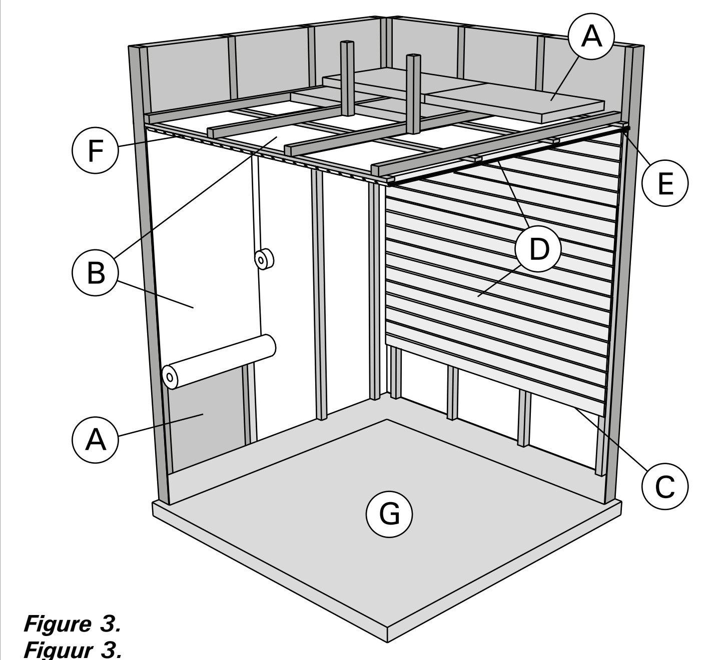


Figure 3.
Figuur 3.

NL

2. DE SAUNARUIMTE

2.1. Constructie van saunaruimte

A. Isolatiewol, dikte 50–100 mm. De saunaruimte moet zorgvuldig geïsoleerd worden, zodat de warmtelevering van de oven beperkt kan worden gehouden.
B. Beveiliging tegen vocht, bijv. met aluminiumfolie. Plaats de folie met de gladde kant naar de sauna gericht. Plak de naden dicht met aluminiumtape.
C. Ventilatiegat van ongeveer 10 mm tussen de vochtbescherming en het paneel (aanbevolen).
D. Lichtgewicht paneel van 12–16 mm dikte. Controleer vóór het aanbrengen van de panelen de elektrische bedrading en de verstevigingen in de wanden die nodig zijn voor de oven en de banken.
E. Ventilatiegat van ongeveer 3 mm tussen de wand en het plafondpaneel.
F. De hoogte van de sauna is meestal 2100–2300 mm. De minimale hoogte is afhankelijk van de oven (zie tabel 2). De ruimte tussen de bovenste bank en het plafond mag niet groter zijn dan 1200 mm.
G. Gebruik vloermaterialen van keramische materialen en donkere voegspecie. Deeltjes die losraken van de saunastenen en onzuiverheden in het saunawater kunnen vlekken maken en gevoelige vloerbedekking beschadigen.

N.B.! Vraag bevoegde instanties welke delen van de brandwerende wand geïsoleerd mogen worden. Rookkanalen die in gebruik zijn mogen niet geïsoleerd worden.

N.B.! Weinig bescherming biedende kappen die rechtstreeks tegen de wand of het plafond zijn bevestigd kunnen brandgevaarlijk zijn.

N.B.! Zorg dat het water dat op de saunavloer drupt, in het afvoerputje terechtkomt.

2.1.1. Blakeren van de saunawanden

Het is normaal dat houten oppervlakken van de saunaruimte na verloop van tijd geblakerd raken. Dit kan sneller plaatsvinden door

- zonlicht
- hitte van de oven
- beveiligingsmiddelen op de wanden (beveiligingsmiddelen zijn weinig hittebestendig)
- fijne stofdeeltjes die loskomen van de saunastenen en die opstijgen met de warme luchtstroom.

FR

NL

2.2. Ventilation de la cabine de sauna

L'air de la cabine de sauna doit se renouveler six fois par heure. Le schéma 4 présente différentes options de ventilation de la cabine.

2.2. Ventilatie van saunaruimte

De lucht in de saunaruimte moet zesmaal per uur ververst worden. Figuur 4 toont verschillende opties voor het ventileren van de saunaruimte.

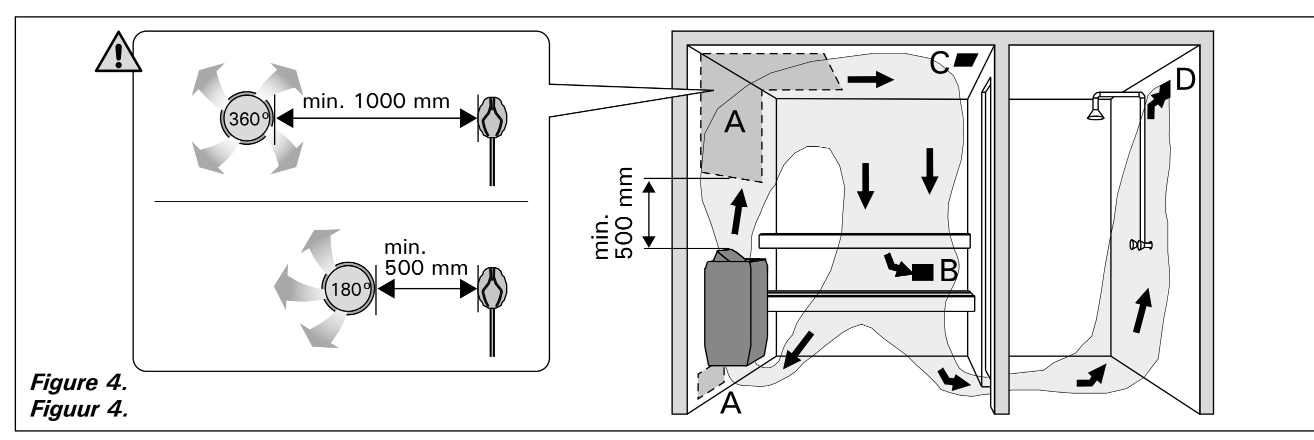


Figure 4.
Figuur 4.

A. Emplacement de la bouche d'air. Pour une ventilation mécanique, placer la bouche d'air au-dessus du poêle. Pour une ventilation par gravité, placer la bouche d'air en dessous ou à côté du poêle. Le diamètre du conduit d'arrivée d'air doit être de 50 à 100 mm. **Ne pas placer la bouche d'arrivée d'air de manière à ce que le flux d'air refroidisse le capteur de température (voir les instructions d'installation du capteur de température contenues dans les instructions d'installation de l'unité de contrôle) !**
B. Bouche d'évacuation d'air. Placer la bouche d'évacuation d'air près du sol, aussi loin que possible du poêle. Le diamètre du conduit d'évacuation d'air doit être le double de celui du conduit d'arrivée d'air.
C. Bouche d'air facultative pour le séchage (fermée pendant le chauffage et les séances de sauna). Le sauna peut aussi être séché en laissant la porte ouverte après la séance.
D. Si la bouche d'évacuation d'air se trouve dans la salle de toilette, l'espace sous la porte de la cabine doit être au moins de 100 mm. La ventilation mécanique est obligatoire.

2.3. Puissance des poêles

Lorsque les murs et le plafond sont couverts de panneaux et que l'isolation derrière les panneaux est adaptée, la puissance du poêle est définie en fonction du volume du sauna. Les murs non isolés (brique, bloc de verre, béton, tuiles, etc.) augmentent le besoin en puissance du poêle. Ajouter 1,2 m³ au volume du sauna pour chaque mètre carré de mur non isolé. Par exemple, une cabine de 10 m³ équipée d'une porte en verre nécessite un puissance équivalente à celle d'une cabine d'environ 12 m³. Si la cabine est équipée de murs en madriers, multiplier le volume du sauna par 1,5. Choisir la puissance de poêle adaptée dans le tableau 2.

2.4. Hygiène de la cabine de sauna

Utiliser des serviettes pour banc pendant la séance de sauna, pour éviter que la transpiration ne coule sur les banquettes.

Les banquettes, les murs et le sol du sauna doivent être soigneusement lavés au moins tous les six mois. Utiliser une brosse à récurer et du détergent pour sauna.

Essuyer la poussière et la saleté accumulées sur le poêle à l'aide d'un chiffon humide. Éliminer les traces de chaux présentes sur le poêle avec une solution d'acide citrique à 10 % et rincer.

A. Locatie van ventilatiegat voor luchttoevoer. Als mechanische luchtafzuiging wordt toegepast, plaats het ventilatiegat voor de luchttoevoer dan boven de oven. Als luchtafzuiging door drukverschil wordt toegepast, plaats het ventilatiegat voor de luchttoevoer dan onder of naast de oven. De doorsnee van de pijp voor luchttoevoer moet 50–100 mm zijn. **Plaats het ventilatiegat voor de luchttoevoer niet zo, dat de luchtstroom de temperatuursensor afkoelt (zie de installatie-instructies voor de temperatuursensor in de installatie-instructies voor de besturingsunit)!**
B. Ventilatiegat voor luchtafvoer. Plaats het ventilatiegat voor de luchtafvoer vlak bij de vloer, zo ver mogelijk bij de oven vandaan. De doorsnee van de pijp voor de luchtafvoer moet tweemaal zo groot zijn als die van de pijp voor de luchttoevoer.
C. Optionele ventilatie voor het drogen (gesloten tijdens het verwarmen en baden). De sauna kan ook gedroogd worden door de deur open te laten na het baden.
D. Als het ventilatiegat voor de luchttoevoer in de wasruimte is, moet het gat onder de saunadeur minstens 100 mm hoog zijn. Mechanische ventilatie voor de luchtafvoer is verplicht.

2.3. Vermogen van de saunaoven

Indien de wanden en het plafond bedekt zijn met panelen, en de isolatie achter de panelen voldoende is om te voorkomen dat de wanden teveel warmte opnemen, dan wordt het vermogen van de saunaoven bepaald door de kubieke inhoud van de sauna. Niet-geïsoleerde wanden (steen, glasblokken, glas, beton, tegels enz.) doen de behoefte aan warmtelevering toenemen. Voeg 1,2 m³ aan de inhoud van de sauna toe voor elke vierkante meter niet-geïsoleerde wand of plafond. Een saunaruimte van 10 m³ met een glazen deur vereist bijvoorbeeld evenveel warmtelevering als een saunaruimte van ongeveer 12 m³. Als de saunaruimte wanden van houtblokken heeft, vermenigvuldig de inhoud dan met 1,5. Kies de juiste behoefte aan warmtelevering in tabel 2.

2.4. Hygiëne saunaruimte

Op de banken dienen tijdens het baden handdoeken te worden gebruikt om te voorkomen dat zweet op de banken terecht komt.

De saunaruimte moet minstens eenmaal per half jaar grondig worden schoongemaakt. Borstel de wanden,platforms en vloer met behulp van een natte borstel en een saunareiniger.

Verwijder kalkvlekken van de oven met een oplossing van 10 % citroenzuur en door wrijven.

3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

3.1. Avant l'installation

Avant de se lancer dans l'installation du poêle, bien lire les consignes et vérifier les points suivants :

- La puissance et le type du poêle à installer sont adaptés au sauna en question. **Le volume du sauna ne doit être ni inférieur ni supérieur à celui indiqué dans le tableau 2.**
- La tension d'alimentation convient au poêle.
- L'emplacement du poêle répond aux exigences de distances de sécurité minimales données dans la figure 5 et le tableau 2.

Ces valeurs doivent impérativement être respectées pour éviter tout risque d'incendie.

- **Le sauna ne doit être équipé que d'un seul poêle électrique.**
- **Le poêle doit être installé de manière que les plaques d'avertissement soient facilement lisibles après l'installation.**
- **Les poêles ne doivent pas être installés dans un renfoncement.**

3. INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

3.1. Voorafgaand aan installatie

Lees vóór het installeren van de saunaoven de installatieinstructies en controleer de volgende punten:

- Is het vermogen en het type saunaoven geschikt voor de saunaruimte? **De kubieke inhoudsmaten die in tabel 2 worden vermeld, moeten worden aangehouden.**
- Is de netvoeding geschikt voor de saunaoven?
- Voldoet de plaats van de saunaoven aan de minimumvereisten m.b.t. de veiligheidsafstanden uit fig. 5 en tabel 2?

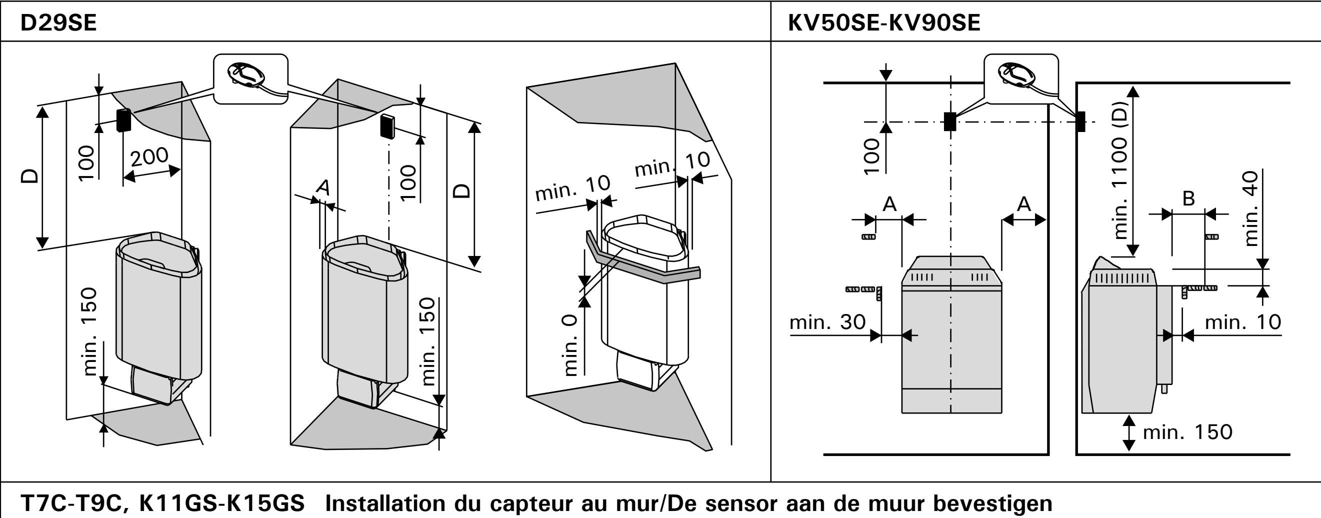
Het is absoluut noodzakelijk, ervoor te zorgen dat de installatie wordt uitgevoerd volgens deze waarden. Worden deze veronachtzaamd, dan bestaat brandgevaar.

- **Er mag in de saunaruimte slechts één elektrische saunaoven worden geïnstalleerd.**
- **De saunaoven moet zodanig worden geïnstalleerd dat de waarschuwingsteksten na het installeren gemakkelijk kunnen worden gelezen.**
- **De saunaovens mogen niet in een uitsparing worden gemonteerd.**

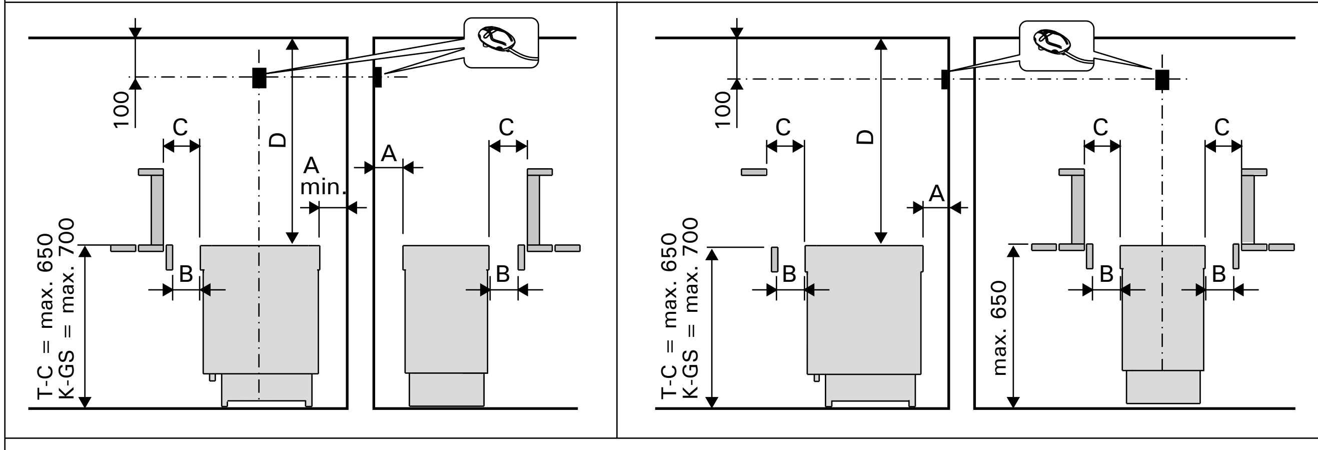
Poêle Saunaoven Modèle et dimensions Model en afmetingen		Puissance Vermogen	Vaporisateur Verdamper		Sauna			Distances min. par rapport au poêle Minimale afstanden				Câble de raccordement Aansluitkabel	Fusible Zekering
			Puissance Vermogen	Max. puissance d'evaporation Verdampings-vermogen	Volume/ pièce Kubieke inh.		Hauter Hoogte	A	B	Plafond Tot plafond	Sol Tot vloer	400 V 3N~	
largeur/breedte 505 mm profondeur/diepte 490 mm hauteur/hoogte 700 mm poids/gewicht 30 kg pierres/stenen max. 60 kg		kW	kW	kg/h	min m³	max m³	min mm	*) mm	mm	mm	mm	mm²	A
					▷2.3.!			Véase figura 5. Zie figuur 5.				Véase figura 8. Zie figuur 8.	
	K11GS	11,0	2,0	4,5	9	16	1900	70	50	1200	-	5 x 1,5+6 x 1,5	3 x 16
	K13,5GS	13,5	2,0	4,5	11	20	2100	100	50	1400	-	5 x 2,5+6 x 1,5	3 x 20
	K15GS	15,0	2,0	4,5	14	24	2100	100	50	1400	-	5 x 2,5+6 x 1,5	3 x 25
largeur/breedte 345 mm profondeur/diepte 465 mm hauteur/hoogte 660 mm poids/gewicht 21 kg pierres/stenen max. 35 kg									**)				
	T7C T7CA	7,0	2,0	2,5	6	9	1900	80	60	1250	-	5 x 2,5+2 x 2,5	3 x 16
	T9C T9CA	9,0	2,0	2,5	8	14	1900	120	80	1250	-	5 x 2,5+2 x 2,5	3 x 16
largeur/breedte 400 mm profondeur/diepte 360 mm hauteur/hoogte 640 mm poids/gewicht 16 kg pierres/stenen max. 20 kg	KV50SE KV50SEA	5,0	2,0	2,5	3	6	1900	35	20	1100	150	5 x 1,5+2 x 1,5	3 x 10
	KV60SE KV60SEA	6,0	2,0	2,5	5	8	1900	50	60	1100	150	5 x 1,5+2 x 1,5	3 x 10
	KV80SE KV80SEA	8,0	2,0	2,5	7	12	1900	100	90	1100	150	5 x 2,5+2 x 2,5	3 x 16
	KV90SE KV90SEA	9,0	2,0	2,5	8	14	1900	120	100	1100	150	5 x 2,5+2 x 2,5	3 x 16
largeur/breedte 340 mm profondeur/diepte 200 mm hauteur/hoogte 635 mm poids/gewicht 8 kg pierres/stenen max. 11 kg												230 V 1N~	
	D29SE	2,9	1,0	1,0	1,5	4	1900	10	-	900	150	3 x 2,5	1 x 16 (1 x 13)

Tableau 2. Données d'installation
Tabel 2. Installatiedetails

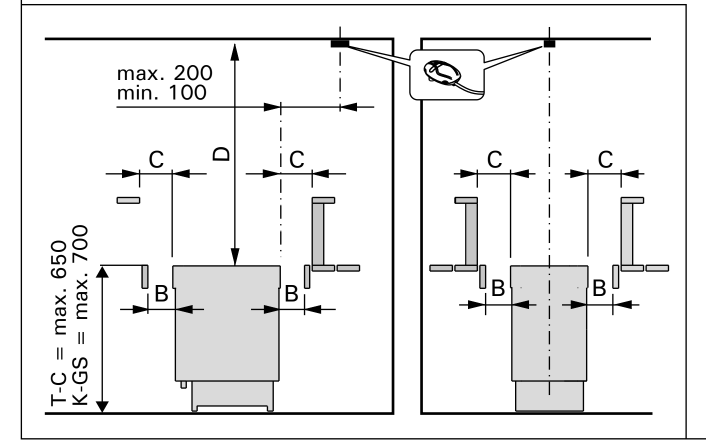
*) De la surface latérale au mur, à la rambarde supérieure ou au banc supérieur
**) De la surface avant au banc ou à la rambarde supérieure
*) Vanaf zijkant muur of bovenste platform
**) Van oppervlak voorzijde tot bovenste platform of rail



T7C-T9C, K11GS-K15GS Installation du capteur au mur/De sensor aan de muur bevestigen

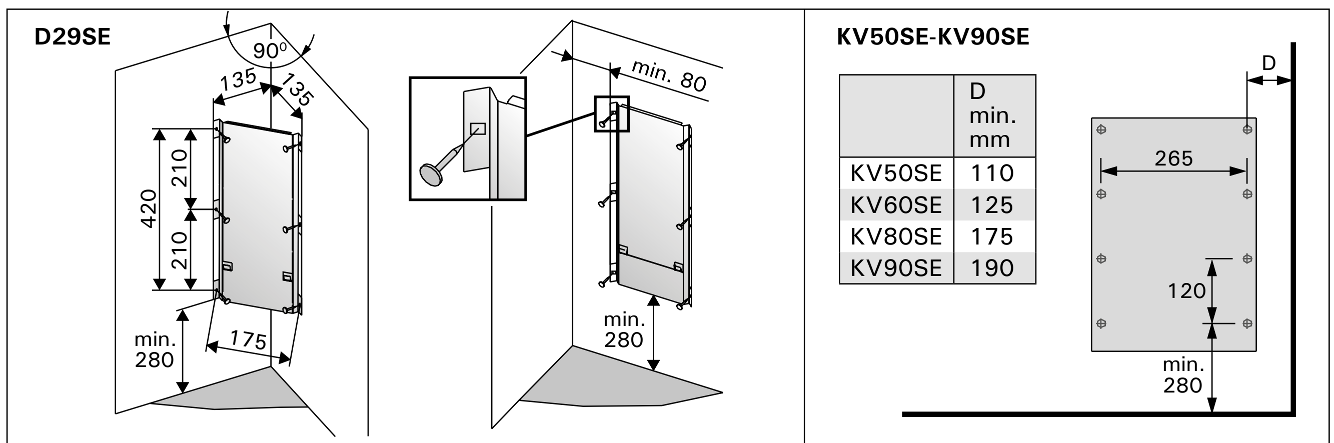


T7C-T9C, K11GS-K15GS Installation du capteur au plafond/De sensor aan het plafond bevestige



	A min.	A max.	B min.	C min.	D min.
K11GS	70	170	50	70	1200
K13,5GS	100	200	50	100	1400
K15GS	100	200	50	100	1400
T7C	80	120	35	60	1250
T9C	120	150	50	80	1250
KV50SE	35	-	20	-	1100
KV60SE	50	-	60	-	1100
KV80SE	100	-	90	-	1100
KV90SE	120	-	100	-	1100
D29SE	10	-	-	-	900

Figure 5. Distances de sécurité (toutes les dimensions sont fournies en millimètres)
Figuur 5. Veiligheidsafstanden t.o.v. de saunaoven (alle afmetingen in millimeters)



	D min. mm
KV50SE	110
KV60SE	125
KV80SE	175
KV90SE	190

Figure 6. Emplacement de la console d'installation du poêle (toutes les dimensions sont fournies en millimètres)
Figuur 6. Plaats van het montageframe van de saunaoven (alle afmetingen in millimeters)

3.2. Fixation du poêle D29SE

NB ! La connexion du câble de raccordement du poêle s'effectue facilement avant la fixation de ce dernier. ▹3.6.

La console d'installation du poêle se fixe sur ce dernier. Défaire la vis de blocage de la console d'installation et détacher cette dernière du poêle.

1. À l'aide des vis livrées avec le poêle, fixer la console d'installation du poêle sur le mur en respectant les distances minimales de sécurité données dans le tableau 2 et la figure 5. Les dimensions pour l'installation de la console sont présentées dans la figure 6.

NB ! La présence derrière le lambris devant recevoir les vis de fixation d'une pièce de renfort, par exemple une planche supplémentaire, est obligatoire, pour que les vis soient solidement fixées. Mais s'il n'y a pas de planches de renfort derrière le lambris, il est possible de fixer les vis solidement sur le lambris.

2. Soulever le poêle sur la console fixée contre le mur de telle sorte que les crochets de fixation de la partie inférieure de la console s'encastrent derrière le bord du châssis du poêle et que la rainure de la partie supérieure du poêle se plaque contre la console d'installation.
3. Bloquer le poêle à la hauteur du rebord supérieur contre la console à l'aide de la vis.

KV50SE–KV90SE

1. A l'aide des vis livrées avec le poêle, fixer la console d'installation du poêle sur le mur en respectant les distances minimales de sécurité données dans le table au 2 et la figure 5. La mise en place de la console d'installation est présentée dans la figure 6.

IMPORTANT! Il est obligatoire que derrière le lambris devant recevoir les vis de fixation, il y ait une pièce de renfort, une planche supplémentaire par exemple, dans laquelle les vis seront solidement fixées. Mais s'il n'y a pas de planches de renfort derrière le lambris, il est possible de fixer les vis solidement sur le lambris.

2. Placer le poêle sur la console d'installation de sorte que les extrémités des barres de support rentrent dans les trous situés à la base du poêle.
3. Fixer la partie supérieure du poêle à la console d'installation à l'aide des brides de fixation.

T7C-T9C, K11GS-K15GS

Le poêle est fixé au plancher à l´aide de deux pieds, par les points de fixation prévus à cet effet. Avant de fixer le poêle, noter les distances minimales par rapport aux matériaux inflammables. Voir le tableau 2 et la figure 5.

3.3. Monture de sécurité

Si une barre de sécurité est installée autour du poêle, respecter les consignes de distance de sécurité données dans la figure 5 et le table au 2.

3.4. Installation du centre de commandes et du capteur

Les instructions de montage détaillées sont fournies avec le centre de commandes.

3.5. Système automatique de remplissage d'eau (KV50SEA-KV90SEA, T7CA-T9CA, K11GS-K15GS)

Raccorder le poêle au réseau de distribution de

3.2. De saunaoven bevestigen D29SE

Let op! Sluit de verbindingskabel van de saunaoven aan voordat u de saunaoven aan het wandframe bevestigt. ▹3.6.

Het montageframe van de saunaoven is aan de saunaoven bevestigd. Maak de bevestigingsschroef van het frame los en verwijder de installatiesteun van de saunaoven.

1. Maak het wandframe vast aan de wand met de schroeven die bij het frame worden geleverd. Neem de minimum veiligheidsafstanden in acht die in figuur 5 worden aangegeven. De bevestiging van het montageframe wordt getoond in fig. 6.

LET OP! Er moet zich een steun, b.v. een plank, achter het paneel bevinden, zodat de bevestigingsschroeven in een dikker houten materiaal kunnen worden gedraaid dan het paneel. Als er zich achter het paneel geen planken bevinden, kunnen de planken ook aan het paneel worden bevestigd.

2. Hang de saunaoven aan het frame aan de muur zodat de bevestigingshaken van het onderste stuk van het frame achter de rand van de saunaoven komen en het bovenste deel van de saunaoven tegen het montageframe wordt gedrukt.
3. Maak de rand van de saunaoven met een schroef aan het montageframe vast.

KV50SE–KV90SE

1. Maak het wandframe vast aan de wand met de schroeven die bij het frame worden geleverd. Neem de minimum veiligheidsafstanden in acht die in tabel 2 en figuur 5 worden aangegeven. De bevestiging van het montageframe wordt getoond in figuur 6.

LET OP! Er moet zich een steun, b.v. een plank, achter het paneel bevinden, zodat de bevestigingsschroeven in een dikker houten materiaal kunnen worden gedraaid dan het paneel. Als er zich achter het paneel geen planken bevinden, kunnen de planken ook aan het paneel worden bevestigd.

2. Hang de saunaoven aan het frame aan de muur zodat de uiteinden van de bevestigingsbalken in de gaten in de onderzijde van de saunaoven rusten.
3. Maak het bovenste deel van het verwarmingsapparaat vast aan het wandmontageframe met behulp van de bevestigingsklem.

T7C-T9C, K11GS-K15GS

De saunaoven wordt met haar twee poten bij de bevestigingspunten aan de vloer bevestigd. Voordat de saunaoven wordt bevestigd, moet goed worden gekeken of de minimum veiligheidsafstanden ten opzichte van brandbare materialen aan zijn gehouden. Zie tabel 2 en figuur 5.

3.3. Veiligheidsleuning

Als er een veiligheidsleuning rond de saunaoven wordt gemaakt, moeten de minimale afstanden zoals in figuur 5 en tabel 2 worden aangehouden.

3.4. Installatie van de besturingsunit en sensors

De besturingsunit gaat vergezeld van gedetailleerde instructies voor het aan de muur bevestigen van de unit.

3.5. Automatisch vullen (KV50SEA-KV90SEA, T7CA-T9CA, K11GS-K15GS)

Sluit de saunaoven met een flexibele slang aan op het

l'eau froide à l'aide d'un tuyau flexible. Le point de raccordement au réseau doit être muni d'un clapet d'arrêt. Voir la figure 7. **Le plancher du sauna et/ou de la salle de bain doit être équipé d'un point d'évacuation de l'eau en prévision d'éventuelles ruptures de flexibles ou de fuites d'eau.**

waterleidingnet (koud water). Zorg dat de verbinding een afsluitklep heeft. Zie afbeelding 7. **De sauna en/of wasfaciliteiten moeten een afvoerputje in de vloer hebben voor het geval er lekkages optreden of de slang wordt beschadigd.**

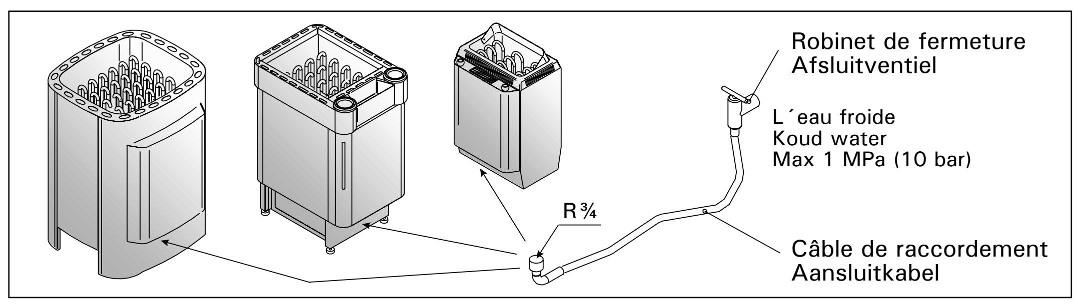


Figure 7. Système automatique de remplissage d'eau
Figuur 7. Automatisch vullen

3.6. Raccordement électrique

⚠ **Le raccordement du poêle au secteur ne doit être réalisé que par un électricien professionnel et conformément aux règlements en vigueur.**

- Le poêle est connecté de façon semi-fixe au boîtier de jonction (figure 8: 1) situé sur le mur du sauna. Le boîtier de jonction doit être étanche aux éclaboussures. Sa hauteur par rapport au sol ne doit pas dépasser 500 mm.
- Le câble de raccordement (figure 8: 2) doit être un câble caoutchouté de type H07RN-F ou équivalent. **NB ! Le recours à un câble isolé en PVC comme câble de raccordement est interdit en raison de sa sensibilité à la chaleur.**
- Les câbles de raccordement ou d'installation arrivant dans le sauna ou dans les murs du sauna, à une hauteur supérieure à 1 000 mm du sol, doivent supporter, en charge, une température de 170 °C au moins (par exemple SSJ). Les équipements électriques installés à une hauteur supérieure à 1 000 mm du sol du sauna doivent être homologués pour une utilisation à température ambiante de 125 °C (marquage T125).

3.6.1. Résistance d'isolation de poêle électrique

Lors de l'inspection finale des installations électriques, il est possible que le mesurage de la résistance d'isolatin présente une fuite. Cette fuite est due à l'humidité ambiante qui a pu pénétrer dans la matière isolante des résistances de chauffe (pendant le stockage/transport). L'humidité disparaîtra des résistances, quand le sauna aura été chauffé deux ou trois fois.

⚠ **Ne pas raccorder l'alimentation du poêle électrique par le disjoncteur différentiel !**

3.6. Elektrische verbindingen

⚠ **De saunaoven mag alleen door een daartoe bevoegde, professionele elektrotechnicus conform de geldende bepalingen op een stroomnetwerk worden aangesloten.**

- De saunaoven wordt semistationair met de aansluitdoos (figuur 8: 1) aan de saunawand verbonden. De aansluitdoos moet spatvrij zijn, en de maximale hoogte t.o.v. de vloer mag niet meer dan 500 mm bedragen.
- De aansluitkabel (figuur 8: 2) moet een rubberkabel van het type H07RN-F of zijn equivalent zijn. **LET OP! Omdat hij door verwarming bros wordt, mag geen met PVC geïsoleerde kabel als aansluitkabel naar de saunaoven worden gebruikt.**
- Als de aansluit- en installatiekabels zich op meer dan 1 000 mm boven de saunavloer of binnen in de saunawanden bevinden, dan moeten ze onder belasting bestand zijn tegen een minimumtemperatuur van 170 °C (bijvoorbeeld SSJ). Elektrische apparatuur die op meer dan 1 000 mm boven de saunavloer wordt geïnstalleerd, moet zijn goedgekeurd voor gebruik bij een temperatuur van 125 °C (markering T125).

3.6.1. Isolatieweerstand elektrische saunaoven

Bij de laatste inspectie van de elektrische installaties vindt men mogelijk een "lekkage" bij het meten van de isolatieweerstand van de saunaoven. De oorzaak hiervan is dat het isolatiemateriaal van de verwarmingsweerstanden vocht uit de lucht heeft geabsorbeerd (opslag, transport). Nadat de saunaoven een aantal keren is gebruikt, zal het vocht van de weerstanden zijn verdwenen.

⚠ **Sluit de stroomkabel voor de saunaoven niet aan via de aardlekschakelaar!**

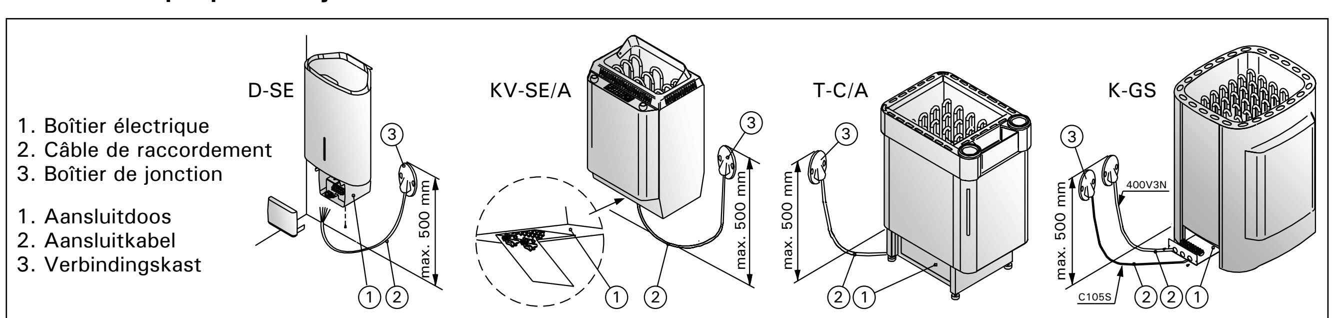


Figure 8. Raccordement du poêle
Figuur 8. Aansluitingen van de saunaoven

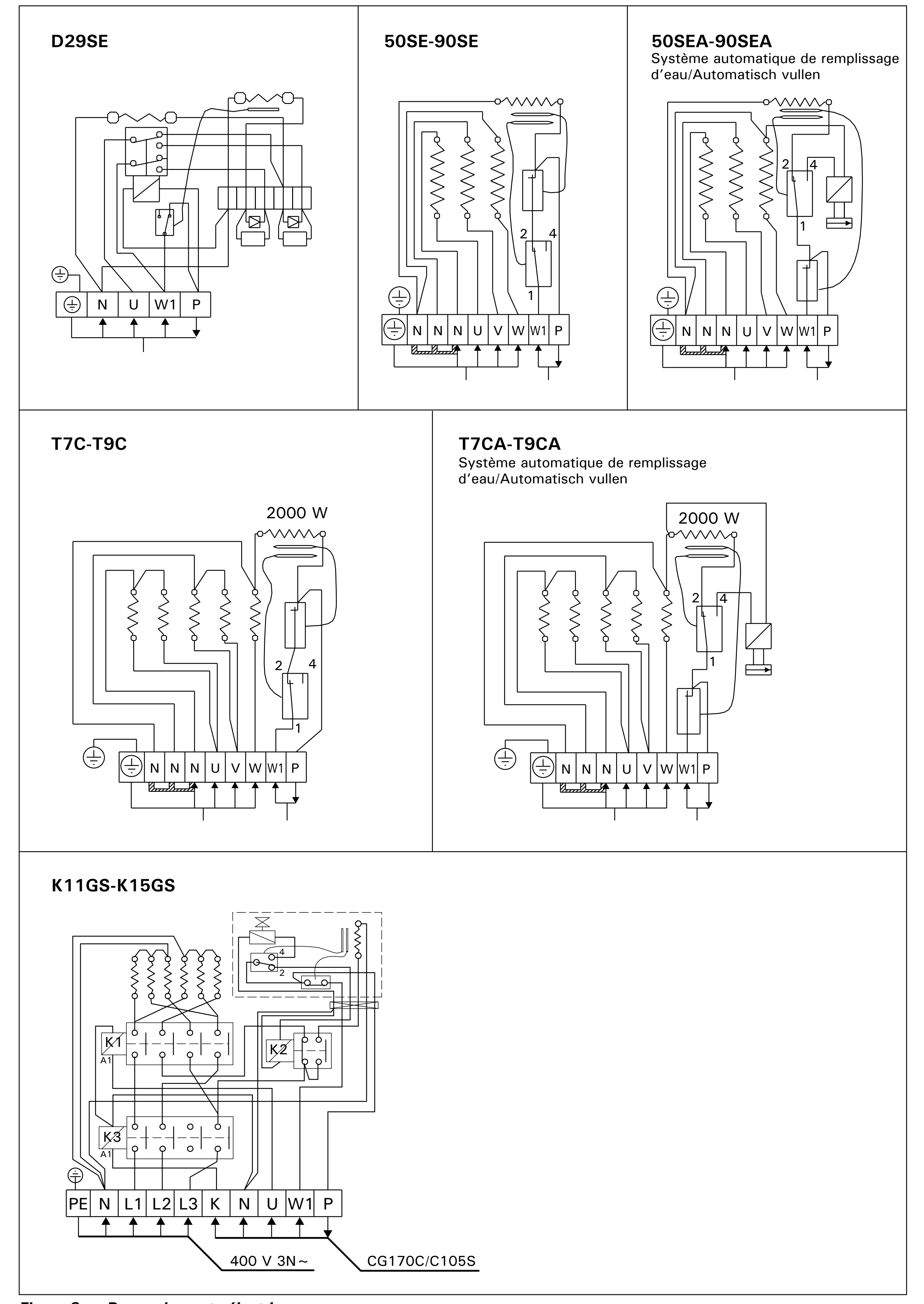


Figure 9. Raccordements électriques
Figuur 9. Elektrische aansluitingen

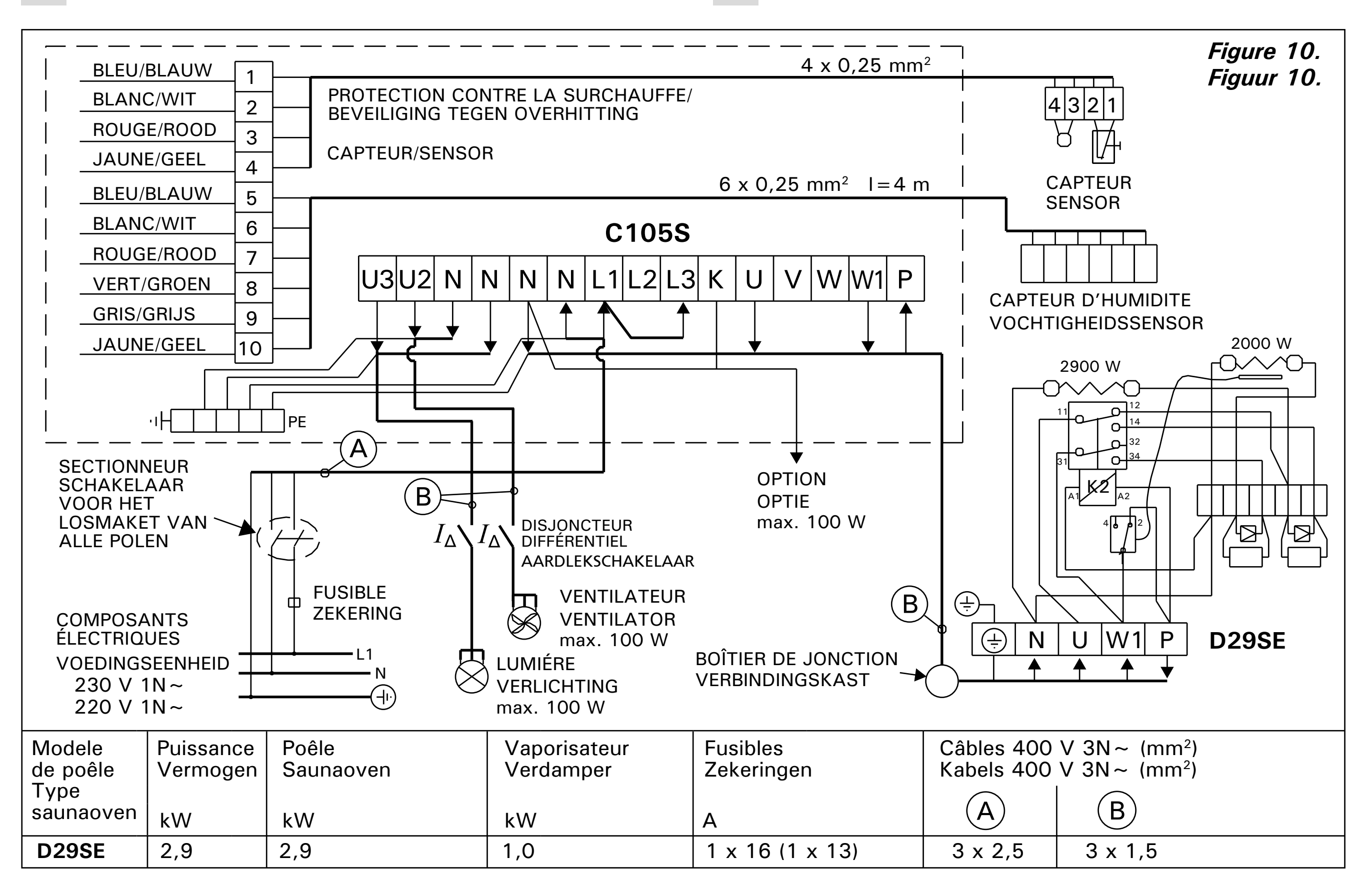


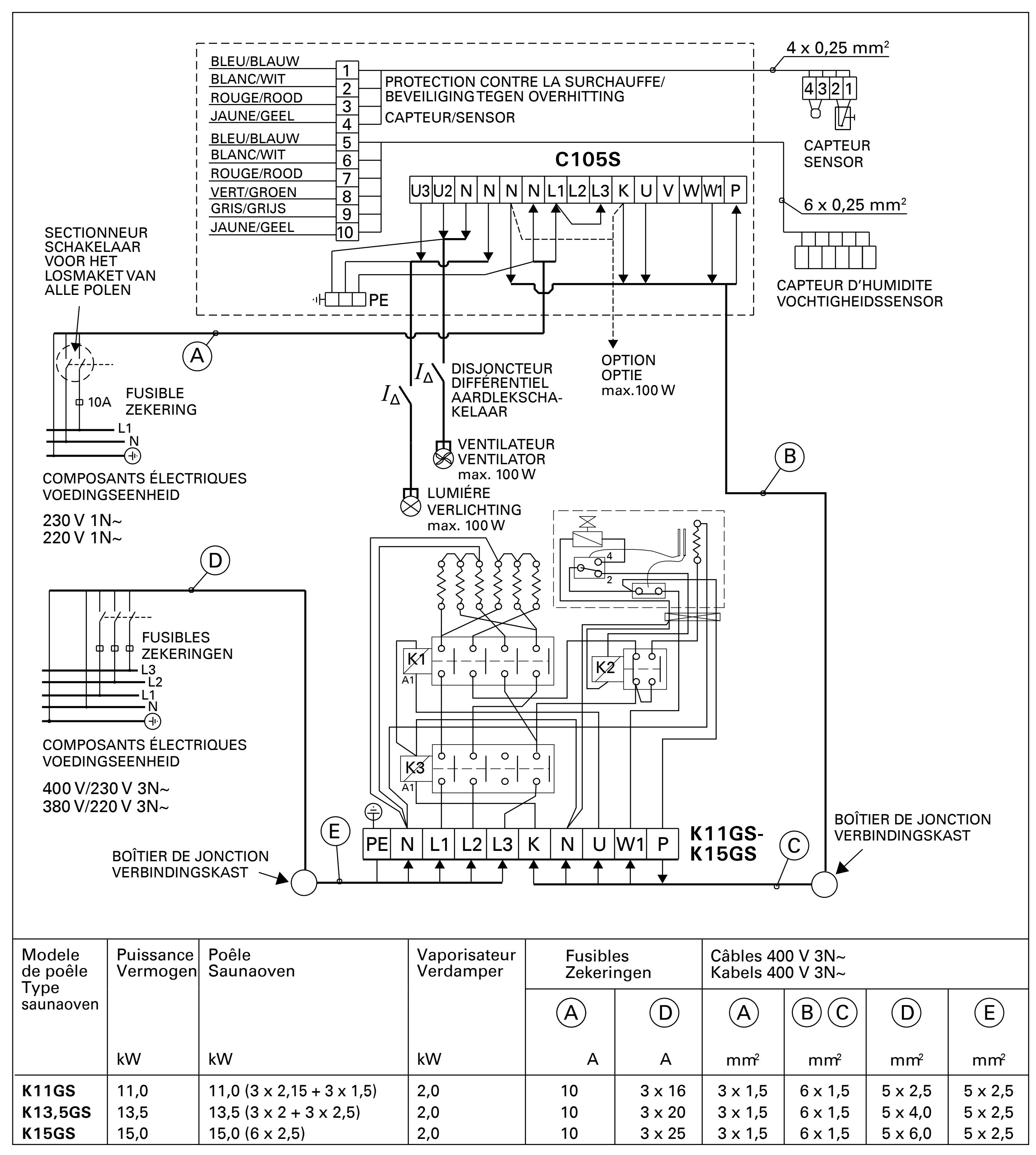
Figure 10.
Figuur 10.

Modele de poêle Type saunaoven	Puissance Vermogen kW	Poêle Saunaoven kW	Vaporisateur Verdamper kW	Fusibles Zekeringen A	Câbles 400 V 3N~ (mm²) Kabels 400 V 3N~ (mm²) A	B
D29SE	2,9	2,9	1,0	1 x 16 (1 x 13)	3 x 2,5	3 x 1,5

BLEU/BLAUW
BLANC/WIT
ROUGE/ROOD
JAUNE/GEEL
BLEU/BLAUW
BLANC/WIT
ROUGE/ROOD
VERT/GROEN
GRIS/GRIJS
JAUNE/GEEL
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
4 x 0,25 mm²
PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE/
BEVEILIGING TEGEN OVERHITTING
CAPTEUR/SENSOR
6 x 0,25 mm² l=4 m
C105S
U3 U2 N N N N L1 L2 L3 K U V W W1 P
4 3 2 1
CAPTEUR
SENSOR
CAPTEUR D'HUMIDITE
VOCHTIGHEIDSSENSOR
PE
FUSIBLES
ZEKERINGEN
L3
L2
L1
N
DISJONCTEUR
DIFFÉRENTIEL
AARDLEKSCHAKE-
LAAR
OPTION
OPTIE
max.100 W
VENTILATEUR
VENTILATOR
max. 100 W
LUMIÉRE
VERLICHTING
max. 100 W
COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
VOEDINGSEENHEID
400 V/230 V 3N~
380 V/220 V 3N~
BOÎTIER DE JONCTION
VERBINDINGSKAST
A+B
N N N U V W W1 P
KV50SE-90SE
T7C-T9C
KV50SEA-90SEA
T7CA-T9CA

Figure 11.
Figuur 11.

Modele de poêle Type saunaoven	Puissance Vermogen kW	Poêle Saunaoven kW	Vaporisateur Verdamper kW	Fusibles Zekeringen A	Câbles 400 V 3N~ (mm²) Kabels 400 V 3N~ (mm²) A	B	A+B
KV50SE/A	5	3 x 1,5	2,0	3 x 10	5 x 1,5	2 x 1,5	7 x 1,5
KV60SE/A	6	3 x 2,0	2,0	3 x 10	5 x 1,5	2 x 1,5	7 x 1,5
KV80SE/A	8	3 x 2,67	2,0	3 x 16	5 x 2,5	2 x 2,5	7 x 2,5
KV90SE/A	9	3 x 3,0	2,0	3 x 16	5 x 2,5	2 x 2,5	7 x 2,5
T7C/A	7	2 x 2,0 + 2 x 1,5	2,0	3 x 16	5 x 2,5	2 x 2,5	7 x 2,5
T9C/A	9	3 x 2,0 + 2 x 1,5	2,0	3 x 16	5 x 2,5	2 x 2,5	7 x 2,5



Modele de poêle Type saunaoven	Puissance Vermogen	Poêle Saunaoven	Vaporisateur Verdamper	Fusibles Zekeringen		Câbles 400 V 3N~ Kabels 400 V 3N~			
				A	D	A	B C	D	E
	kW	kW	kW	A	A	mm²	mm²	mm²	mm²
K11GS	11,0	11,0 (3 x 2,15 + 3 x 1,5)	2,0	10	3 x 16	3 x 1,5	6 x 1,5	5 x 2,5	5 x 2,5
K13,5GS	13,5	13,5 (3 x 2 + 3 x 2,5)	2,0	10	3 x 20	3 x 1,5	6 x 1,5	5 x 4,0	5 x 2,5
K15GS	15,0	15,0 (6 x 2,5)	2,0	10	3 x 25	3 x 1,5	6 x 1,5	5 x 6,0	5 x 2,5

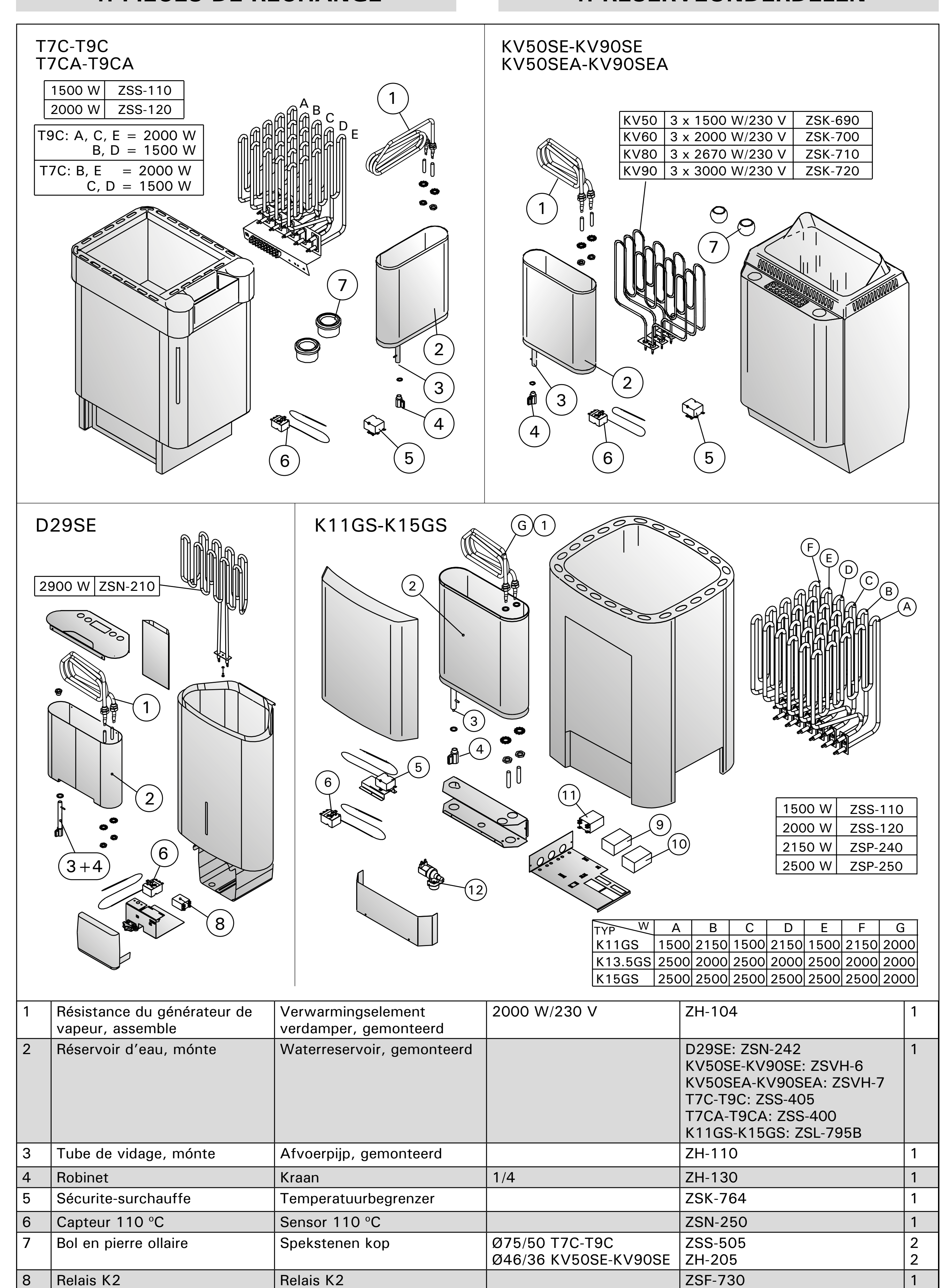
Figure 12.
Figuur 12.

Toujours remplir le réservoir d'eau avant l'usage!
Vul het waterreservoir altijd voor gebruik!

FR | NL

4. PIÉCES DE RECHANGE

4. RESERVEONDERDELEN



T7C-T9C / T7CA-T9CA

1500 W	ZSS-110
2000 W	ZSS-120

KV50SE-KV90SE / KV50SEA-KV90SEA

KV50	3 x 1500 W/230 V	ZSK-690
KV60	3 x 2000 W/230 V	ZSK-700
KV80	3 x 2670 W/230 V	ZSK-710
KV90	3 x 3000 W/230 V	ZSK-720

D29SE

2900 W	ZSN-210

K11GS-K15GS

1500 W	ZSS-110
2000 W	ZSS-120
2150 W	ZSP-240
2500 W	ZSP-250

TYP \ W	A	B	C	D	E	F	G
K11GS	1500	2150	1500	2150	1500	2150	2000
K13.5GS	2500	2000	2500	2000	2500	2000	2000
K15GS	2500	2500	2500	2500	2500	2500	2000

1	Résistance du générateur de vapeur, assemble	Verwarmingselement verdamper, gemonteerd	2000 W/230 V	ZH-104	1
2	Réservoir d'eau, mónte	Waterreservoir, gemonteerd		D29SE: ZSN-242 KV50SE-KV90SE: ZSVH-6 KV50SEA-KV90SEA: ZSVH-7 T7C-T9C: ZSS-405 T7CA-T9CA: ZSS-400 K11GS-K15GS: ZSL-795B	1
3	Tube de vidage, mónte	Afvoerpijp, gemonteerd		ZH-110	1
4	Robinet	Kraan	1/4	ZH-130	1
5	Sécurite-surchauffe	Temperatuurbegrenzer		ZSK-764	1
6	Capteur 110 °C	Sensor 110 °C		ZSN-250	1
7	Bol en pierre ollaire	Spekstenen kop	Ø75/50 T7C-T9C Ø46/36 KV50SE-KV90SE	ZSS-505 ZH-205	2 2
8	Relais K2	Relais K2		ZSF-730	1
9	Contacteur	Contactgever		ZSL-940/ZSK-778	1
10	Contacteur	Contactgever		ZSL-750/ZSK-778	1
11	Relais d'alimentation	Krachtrelais		ZSL-760	1
12	Électrovanne	MG-klep	WI-08102/A	ZSS-610	1